

POLISH translation
Primary School Flu Leaflet

Ochrona Twojego dziecka przed grypą

Szczepienie
dla dzieci w wieku
przedszkolnym

Szkolny program
szczepień



2016

Ochrona Twojego dziecka przed grypą

Coroczny program szczepień przeciw grypie został rozszerzony i obejmuje teraz wszystkie dzieci w wieku od 2 do 11 lat.

Jesienią 2016 roku następujące dzieci będą miały możliwość zaszczepienia się przeciw grypie:

- Wszystkie dzieci w wieku przedszkolnym, które będą miały dwa lata lub więcej 1 września 2016 roku (tzn. dzieci, urodzone między 2 lipca 2012 roku i 1 września 2014 roku). Dzieci te będą miały możliwość zaszczepienia się w miejscowej przychodni.
- Wszystkie dzieci uczęszczające do szkół podstawowych. Dzieci te będą miały możliwość zaszczepienia się w szkole.

Niniejsza ulotka wyjaśnia, jakie są korzyści szczepionki dla dzieci w szkole podstawowej.

Czemu moje dziecko będzie miało możliwość zaszczepienia się przeciw grypie?

Zaszczepienie Twojego dziecka ochroni je przed zakażeniem się wirusem grypowym oraz ograniczy dalsze rozprzestrzenianie się wirusa i zarażanie innych dzieci i dorosłych. Fluenz Tetra® (nazwa szczepionki, która będzie podawana dzieciom) jest bardzo skuteczna, co znaczy, że rozprzestrzenianie się grypy zostanie ograniczone.

Czemu dzieci mają możliwość zaszczepienia się przeciw grypie?

Nowa szczepionka, Fluenz Tetra[®], jest dostępna w Wielkiej Brytanii od trzech lat i jest bardziej skuteczna, niż istniejące szczepionki przeciw grypie dla dzieci

w wieku 2 do 17 lat. Szczepionka jest podawana w formie aerozolu do nosa, co ułatwia jej stosowanie.

Jak wygląda grypa w przypadku dzieci?

U dzieci pojawiają się te same nieprzyjemne objawy, co u dorosłych – gorączka, dreszcze, bóle mięśni i stawów, bóle głowy i skrajne zmęczenie. Dodatkowo może wystąpić niedrożność nosa, suchy kaszel i ból gardła. Te objawy mogą trwać od dwóch do siedmiu dni. U niektórych dzieci może pojawić się wyjątkowo wysoka gorączka, czasem bez typowych objawów, i konieczna jest wizyta w szpitala na leczenie. Do komplikacji spowodowanych grypą mogą należeć zapalenie oskrzeli, zapalenie płuc i bolesne zapalenie ucha środkowego. W poważnych, ale bardzo rzadkich przypadkach, grypa może spowodować niepełnosprawność lub nawet śmierć.

Dla dzieci z istniejącymi wcześniej stanami chorobowymi, grypa może być bardzo poważna, ponieważ prawdopodobne jest, że doprowadzi do pogorszenia się stanu dziecka.

Czemu musimy chronić samych siebie i dzieci przed grypą?

Wirus rozprzestrzenia się szybko i bardzo łatwo zaraża dorosłych i dzieci, powodując nieprzyjemną chorobę, z powodu której chory może spędzić kilka dni w łóżku zamiast w pracy, w przedszkolu, w szkole lub wykonując codzienne czynności.

Jak rozprzestrzenia się grypa?

Wirus rozprzestrzenia się przez powietrze podczas kaszlu i kichania bez zakrywania nosa i ust. Następnie wirus jest bezpośrednio wdychany lub zarażają się nim inni, dotykając powierzchni, na których wylądował. Zważywszy na to, że dzieci nie zawsze zakrywają nos i usta podczas kaszlu lub kichania, powodują bardzo szybkie rozprzestrzenianie się wirusa.

W jaki sposób szczepionka zostanie podana?

W odróżnieniu od większości szczepionek, Fluenz Tetra® nie jest wstrzykiwana. Jest podawana jako aerozol wprowadzany do każdego otworu nosowego. Dziecko może normalnie oddychać w trakcie podawania szczepionki. Celowo wciąganie powietrza ustami lub nosem nie jest konieczne.

Z powodów zdrowotnych, ograniczona ilość dzieci nie może otrzymywać leku Fluenz Tetra®. Zamiast tego otrzymają inny rodzaj szczepionki przeciw grypie, w formie zastrzyku.

Gdzie moje dziecko otrzyma Fluenz Tetra®? Dzieci szkół podstawowych zostaną zaszczepione szczepionką Fluenz Tetra® w szkole. Zostanie ona podana przez pielęgniarkę szkolną.



Jeżeli Twoje dziecko nie zostanie zaszczepione w szkole, np. ponieważ było nieobecne tego dnia, należy skontaktować się z przychodnią lekarską. Jest to szczególnie ważne, jeżeli Twoje dziecko należy do grupy największego ryzyka.

Moje dziecko należy do grupy największego ryzyka i zazwyczaj jest szczepione w miejscowej przychodni. Czy nadal może być tam szczepione?

Zalecamy, aby wszystkie dzieci zostały szczepione w szkole, razem z innymi dziećmi. Jeżeli Twoje dziecko zostanie zaszczepione w przychodni, ważne jest, aby poinformować o tym pielęgniarki szkolne i nie udzielać pozwolenia, aby dziecko zostało zaszczepione w szkole.

Jeżeli udzieliłeś/udzieliłaś już pozwolenia, ale Twoje dziecko zostanie zaszczepione w przychodni, upewnij się, że poinformujesz o tym szkolną pielęgniarkę (nie szkołę), aby Twoje dziecko nie zostało ponownie zaszczepione.

Słyszałem/łam, że Fluenz Tetra® jest żywą szczepionką. Czy to znaczy, że moje dziecko zachoruje na grypę?

Nie. Fluenz Tetra® zawiera wirusy, które zostały osłabione, aby zapobiec wywoływaniu grypy pomagając Twojemu dziecku nabrać odporności w ten sam sposób, jak w przypadku naturalnego zarażenia (lecz bez nieprzyjemnych objaw).

Z tego powodu żywa szczepionka Fluenz Tetra® jest bardziej skuteczna niż szczepionki w formie zastrzyku, szczególnie w przypadku małych dzieci.

Możliwe jednak, że osoby z osłabionymi układami immunologicznymi nie będą w stanie poradzić sobie z osłabionymi, żywymi wirusami w Fluenz Tetra®. Dlatego też ważne jest, aby wskazać na formularzu zgody, że Twoje dziecko ma osłabiony układ immunologiczny. Dzieci z osłabionym układem immunologicznym powinny otrzymać szczepionkę, lecz w formie zastrzyku.

Czy Fluenz Tetra® wywołuje skutki uboczne?

Fluenz Tetra® jest bardzo bezpieczną szczepionką. Katar jest najczęstszym skutkiem ubocznym aerozolu.

Fluenz Tetra® zostaje wchłonięta bardzo szybko, więc nawet jeżeli Twoje dziecko dostanie kataru lub kichnie zaraz po otrzymaniu szczepionki, nie należy martwić się - szczepionka zadziałała. Więcej informacji na temat szczepionki, w tym skutków ubocznych, znaleźć można w broszurce informacyjnej o Fluenz Tetra® dla pacjentów (zob. str. 10).

Czy są dzieci, które nie powinny otrzymać Fluenz Tetra®?

Dzieci, których układ immunologiczny jest poważnie osłabiony z powodu choroby lub leczenia nie powinny otrzymać szczepionki Fluenz Tetra®.

Co więcej, Twoje dziecko nie powinno otrzymać szczepionki Fluenz Tetra® jeżeli w przeszłości miało poważną reakcję na dawkę szczepionki lub na jakiegokolwiek jej składniki. Należy wymienić wszystkie uczulenia Twojego dziecka na formularzu zgody, aby pielęgniarka mogła sprawdzić, czy dziecko może zostać zaszczepione. Jeżeli Twoje dziecko przyjmuje salicylany, w tym kwas acetylosalicylowy (aspirynę), nie powinno trzymać szczepionki Fluenz Tetra®.

Nie zaleca się podawania szczepionki Fluenz Tetra® dzieciom ze świszczącym oddechem w momencie szczepionki lub trzy dni przed nią, ani dzieciom cierpiącym na ciężką astmę.

Aby pomóc pielęgniarce zdecydować, czy Twoje dziecko może otrzymać szczepionkę Fluenz Tetra®, ważne jest, aby na formularzu udzielającym pozwolenia na szczepionkę szczegółowo poinformować o wszelkich inhalatorach, z jakich korzysta dziecko, lub przyjmowanych lekach i tabletkach w tym nazwę, dawkę i częstotliwość zażywania.

Jeżeli nastąpią jakiegokolwiek zmiany po oddaniu formularza lecz przed szczepieniem, należy poinformować o tym pielęgniarkę szkolną.

Większość dzieci w podobnej sytuacji może otrzymać szczepionkę w formie zastrzyku; należy zatem upewnić się, że na formularzu wskazane będą wszystkie szczegóły choroby lub leczenia, aby mogła być zastosowana odpowiednia szczepionka.

Co więcej, osoby z poważnie osłabionym układem immunologicznym, np. osoby wymagające leczenia w odizolowanym pomieszczeniu, powinny przez dwa tygodnie unikać bliskiego kontaktu z zaszczepionymi dziećmi, ponieważ istnieje ryzyko, że zostaną zarażone wirusem.

Moje dziecko jest uczulone na jaja kurze. Co powinienem/powinnam zrobić? Większość dzieci z uczuciem na jaja kurze może otrzymać szczepionkę Fluenz Tetra®. Jedynie te dzieci, które miały najpoważniejszą formę reakcji alergicznej - reakcję anafilaktyczną - nie mogą jej otrzymać.

Należy upewnić się, że wszelkie szczegóły dotyczące uczuleń Twojego dziecka zostaną wskazane na formularzu, aby pielęgniarka mogła zdecydować, co jest najlepszą opcją dla Twojego dziecka.



Czy Fluenz Tetra® zapewni mojemu dziecku ochronę na całe życie?

Nie. Wirus grypowy może zmieniać się co rok, w związku z czym co rok trzeba wyprodukować nową szczepionkę dopasowaną do nowego wirusa. Oznacza to, że szczepionka w przyszłym roku może zawierać inne wirusy, niż szczepionka w tym roku. Dlatego też szczepionka jest podawana co roku.

Szczepionka będzie dostępna w szkole mojego dziecka dopiero w grudniu. Czy to nie za późno?

Program szczepień będzie przeprowadzany od października do grudnia, co oznacza, że niektóre szkoły zostaną odwiedzone dopiero w grudniu. Daje to wystarczająco czasu, aby upewnić się, że Twoje dziecko jest ochronione, zanim grypa się rozprzestrzeni.

Szczepionka będzie podawana w szkole mojego dziecko tuż przed ważnym sprawdzianem/egzaminem. Czy szczepionka może wpłynąć na jego wynik?

Jedynie ograniczona ilość dzieci ma reakcję na szczepionkę, a jest nią zazwyczaj katar. Mała ilość dzieci może poczuć się niedobrze i mieć lekką gorączkę; gdyby tak się stało, można postąpić w ten sam sposób, jak w przypadku choroby w dzień sprawdzianu z każdego innego powodu.

Do każdego rodzica należy decyzja, czy zaszczepić dziecko. Służba zdrowia zaleca szczepionkę, ponieważ zapewnia ona dzieciom ochronę.

Czy Fluenz Tetra® zawiera składniki, pochodzące od świni? Co oznacza to dla dzieci z niektórymi grupami wyznaniowymi?

Szczepionka Fluenz Tetra® zawiera śladowe ilości żelatyny, która pochodzi od świni. Żelatyna jest często stosowana w wielu lekach. Jest wysokooczyszczonym produktem używanym do stabilizacji szczepionki. Wiele przywódców religijnych oświadczyło, że żelatyna w formie lekarstw jest dopuszczalna. Niemniej jednak jest to decyzja indywidualna każdego rodzica. Jeżeli nie chcesz, aby Twoje dziecko otrzymało szczepionkę Fluenz Tetra®, można o nią poprosić w formie zastrzyku, który nie zawiera żelatyny - upewnij się, aby wskazać to wyraźnie na formularzu.

Gdzie mogę znaleźć więcej informacji na temat szczepionki Fluenz Tetra®?

Postaraliśmy się omówić najważniejsze informacje związane ze szczepionką Fluenz Tetra®. Niemniej jednak więcej informacji można znaleźć w ulotce informacyjnej dla pacjenta (PIL - *patient information leaflet*), dostępnej na oficjalnej stronie lekarstwa.

Należy wejść na stronę www.medicines.org.uk/emc i wpisać 'Fluenz Tetra'.

Szczegóły na temat szczepionek przeciw grypie dostępne są również na tej stronie. Jeżeli Twoje dziecko musi otrzymać szczepionkę w formie zastrzyku w szkole, najbardziej prawdopodobne jest, że będzie to Fluarix Tetra®, o której można dowiedzieć się więcej na powyższej stronie internetowej.

Można również skontaktować się z pielęgniarką szkolną, aby omówić wszelkie zastrzeżenia.

Podsumowanie powodów, dla których Twoje dziecko powinno otrzymać szczepionkę Fluenz Tetra®

- Fluenz Tetra® zapewnia ochronę przeciw tym szczepom grypy, które najprawdopodobniej są w obiegu każdej zimy - tym samym ochrania to Twoje dziecko przed nieprzyjemną chorobą, która może wymagać leczenia w szpitalu.
- Ogranicza rozprzestrzenianie się grypy i pomaga chronić tych, którzy są najbardziej zagrożeni komplikacjami.
- Ogranicza niedogodność nieplanowanego brania zwolnienia z pracy, aby zapewnić opiekę chorym dzieciom.
- Została podana milionom dzieci na całym świecie i posiada bardzo dobre wyniki w dziedzinie bezpieczeństwa.
- Jest szybka i bezbolesna.

Co powinnam/powiniennem teraz zrobić?

Należy uważnie wypełnić formularz zgody, wskazując wszystkie wymagane szczegóły i podpisać go wskazując, czy chcesz, aby Twoje dziecko zostało zaszczepione. Prosimy o zwrócenie formularza we wskazanym terminie. W przypadku zmian w zdrowiu Twojego dziecka lub przyjmowanym przez niego lekarstwom po oddaniu formularza lecz przed szczepionką, lub jeżeli Twoje dziecko zostanie zaszczepione przez lekarza w miejscowej przychodni, należy skontaktować się z pielęgniarką szkolną i ją o tym poinformować. Bez zwróconego i podpisanego formularza Twoje dziecko nie może zostać zaszczepione.

Dostępne są tłumaczenia w różnych językach mniejszościowych i regionalnych.

Aby uzyskać więcej informacji, wejdź na stronę www.publichealth.hscni.net lub www.fluawareni.info



Public Health Agency

12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.

Tel: 0300 555 0114 (local rate).

www.publichealth.hscni.net

Find us on:

